

出國報告（出國類別：考察）

2024 年國光劇團馬來西亞雙城巡演 成果報告

服務機關：國立傳統藝術中心

姓名職稱：張育華 國光劇團團長等 45 名

派赴國家/地區：馬來西亞

出國期間：113 年 4 月 29 日至 113 年 5 月 4 日 (前置宣傳)

113 年 7 月 8 日至 113 年 7 月 22 日 (演出行程)

報告日期：113 年 9 月 9 日

【摘要】

國光劇團受駐馬來西亞代表處文化組之邀，於 2024 年赴馬來西亞吉隆坡及檳城喬治市藝術節兩地展開雙城巡演。本次巡演規劃於 2024 年 7 月 12 至 14 日至吉隆坡表演藝術中心（KLPAC）演出「魔幻京劇」（內含試妻劈棺、陸文龍、周瑜歸天、打神告廟）3 天 3 場次，及 7 月 19 至 21 日於喬治市藝術節(GTF)演出「魔幻雙齣」（內含伐子都、試妻劈棺）2 天 2 場次，兩地共 5 場次正式演出。

演出前，劇團業已於 4 月 29 日至 5 月 4 日期間赴馬來西亞進行密集推廣與宣傳。該趟宣傳行程中，張團長育華率領主演及行政製作群進行了 6 場宣傳推廣講座，接受了 6 家媒體專訪以及 3 場電台專訪，為演出創造了廣泛的媒體報導與關注，成為當地觀眾接觸京劇藝術的第一扇窗，也為票房注入了強大的動能。

演出期間，於吉隆坡進行了 3 場正式售票公演，總票房高達八成，是當地傳統戲曲演出難見的盛況。其中 2 場演出辦理演後座談活動，幾乎所有觀眾都留下來參加，當地場館也直言這是極為少見的情形。而在檳城喬治市藝術節進行了 2 場正式售票公演，雖遇馬來西亞國光登基加冕儀式緊急改期，2 場總票房也仍有約八成的佳績，十分難得。本趟廣受各界高度好評，媒體與評論均給予了積極的正面評價。

媒體評論摘取重點：

- 莫妮卡·唐，Music Press Asia 主編：「國光劇團振興了一項源自華人兩百年歷史的戲曲表演，並保持其活力。」、「這是東方藝術爆炸性的表現主義，儘管當今人們對現場娛樂的興趣逐漸減弱，但它卻開闢了新的天地。國光非常認真地在為一門日漸式微藝術的最佳表現說故事。」
- Subhadra Devan，新海峽時報（New Straits Times）總編：「練習確實能使人更加完美，但台灣著名的國光劇團在一場 90 分鐘的生動表演中，精彩地呈現了劇場的魔力。」

【目次】

摘要	1
壹、計畫實施概要	3
一、內容說明	
二、實施目標	
貳、執行過程及成果簡述	6
參、出國人員名單	23
肆、成果效益及媒體報導	26
伍、心得與建議	41

壹、計畫實施概要

一、內容說明

本案由 2023 年七月開始洽談籌畫，由文化部駐馬來西亞代表處文化組邀請推薦，至馬來西亞吉隆坡表演藝術中心及檳城喬治市藝術節演出。馬來西亞首要表演藝術場館為吉隆坡表演藝術中心 (Kuala Lumpur Performing Arts Centre, KLPAC)，而喬治市藝術節 (George Town Festival, GTF) 為馬國最具指標、規模最大之國際性表演藝術節活動，國光至此兩地演出進行文化交流，深具意義。

KLPAC 位於距吉隆坡市中心車程約 20 分鐘之 Sentul，由有「馬來西亞劇場之母」稱的 Faridah Merican 及其澳洲夫婿 Joe Hasham 創辦經營，兩人耕耘大馬表演藝術逾半世紀創辦經營，該館也是大馬當今唯一擁有自製節目能力及常設教育部門之表演場館。創辦人夫婦曾於 2018 年參訪臺灣戲曲中心，當時便對示範演出的青年武生李家德及國光的「創新思維傳統」留下深刻印象，本次接洽後積極安排國光演出及宣傳推廣相關事宜。

GTF 為東南亞極具指標性及知名度之國際性藝術節，經費來源為檳州政府、檳州旅遊與創意經濟委員會、檳城國際旅遊局，是馬國極少數由公部門支持主辦之藝術節活動。目前活動邁入第 15 屆，本屆藝術總監為與臺灣表演藝術界關係密切之劇場藝術家鄧壹齡，於去(2023)年至臺北欣賞《魔幻雙齣》演出，認為國光作品與其藝術節傳統中求新求變的精神不謀而合，並將國光之演出規劃為開幕當週亮點。

二、實施目標

本次巡演之兩個場地，皆為國光首次演出，所面向的觀眾族群設定不只是華人，更是當地其他不同族群如馬來人、印度人甚至其他海外藝文人士。5 月辦理之行前宣傳行程中，所有講座皆以雙語進行。在吉隆坡辦理了於表演場館 KLPAC 進行的宣傳講座、重要藝術教育機構馬來西亞國家藝術學院 (ASWARA) 的校園推廣，亦在吉隆坡誠品安排與知名導演張吉安對談。接著至檳城青年中心等處進行面向一般大眾的講座。同時也拜訪重要藝文聚落如檳城的 Gerakbudaya@Hikayat 獨立書店、COEX 文創園區等，及有志於推廣文化的企業單位，進行資源整合及推動。

國光近三十年來所累積之傳統戲曲新美學能量，透過精湛的技藝、充滿敘事性的舞台空間，傳達給不同語言、背景的觀眾族群。此行在雙城演出的「魔幻京劇」、「魔幻雙齣」，皆以膾炙人口的傳統經典戲為基底，經重新編排組合與設計，展現與現代觀眾溝通的能力及傳統戲曲豐富的可能性，同時青年演員為中心的舞台，也展示了國光長年培育青年人才的耕耘成果。兩週巡演期間，根據票房及講座人數統計，共約 3000 人次參加或觀賞國光的演出，其中大多為首次認識國光、甚至首次接觸京劇的新觀眾，拓展了全新的國際觀眾領域，為臺灣的文化外交踏出堅實的一步。

貳、執行期程與成果簡述

一、前置宣傳行程 (4/29—5/4)

日期	行程／工作內容	備註
4/29 (一)	桃園機場 1 航—吉隆坡	航班：華航 CI721 飯店：The Chow Kit – An Ormond Hotel
	飯店 Check in	
	場勘吉隆坡表演藝術中心(klpac)	
	與駐馬來西亞台北代表處交流餐敘	
4/30 (二)	飯店啟程至 KLPAC	
	10:00 講座及示範演出 I (英語) 國光新美學，京崑未來式 ～表演示範講座～	KLPAC
	11:30 英語系媒體訪問	
	午餐	
	出發至 ASWARA	
	14:00 講座及示範演出 II (英語) 國光新美學，京崑未來式 ～表演示範講座～	
	與 ASWARA 校長及執行長交流	
	晚餐自理	*與 GTF 技術總監碰面開會
5/1 (三)	飯店啟程	
	10:30 星洲日報、中國報專訪	誠品生活吉隆坡
	試音、彩排	
	13:00 對談及示範演出 III (中文) —台馬傳統戲曲的傳承與創新	誠品講堂
	講座後交流	

	PODCAST 節目「劇樂部」錄音	
	與留臺校友總會、清華校友會等貴賓會議餐敘	紫藤茶文化空間
5/2 (四)	飯店出發	
	吉隆坡飛檳城	馬來西亞航空 NH1140
	飯店 Check in、用餐	
	場勘及準備@Penang Youth Centre	
	22:00 講座及示範演出 VI (英語)－國光新美學，京崑未來式 ～表演示範講座～	
5/3 (五)	飯店出發	
	場勘演出場地(Dewan Budaya, USM)	
	GTF 藝術節行政團隊會議餐敘	
	拜訪獨立書店、COEX 及其它場地	Gerakbudaya Bookshop Hikayat、COEX
5/4 (六)	10:00 城視報、PENANG MOUNTHLY 媒體採訪	
	飯店出發	
	賦歸	航班：華航 CI732

前置宣傳期共安排有 4 場中型宣傳講座，4 場媒體專訪（英文 1 場，中文 3 場），接觸媒體超過 10 家。除與知名導演張吉安對談誠品講座為華語進行，其他場次都是中英雙語進行，迴響熱烈超出預期，許多觀眾留下來排隊與演員合影留念，並請教京劇功夫的細節。講座觸及觀眾總人數約 500 人，其中大部分是不諳中文、且第一次接觸京劇的觀眾。同時因馬來西亞演出場館設備較為不足，也針對吉隆坡及檳城兩地之場地技術方面進行詳細場勘及技術需求確認。

● 前置宣傳期照片

KLPAC 講座及示範演出 I



KLPAC 講座及示範演出 I—演員示範



KLPAC 講座及示範演出 I—大合照



張育華團長與 KLPAC 創辦人夫婦 Faridah、Joe 合影



張育華團長接受媒體採訪



ASWARA 講座及示範演出 II—與系主任等貴賓合影



ASWARA 講座及示範演出 II—師生合影



ASWARA 講座及示範演出 II—互動熱烈



對談及示範演出 III—
台馬傳統戲曲的傳承與創新 對談人張吉安導演



對談及示範演出 III—
台馬傳統戲曲的傳承與創新現場盛況



對談及示範演出 III—
台馬傳統戲曲的傳承與創新張育華團長與張吉安導演對談



對談及示範演出 III—
台馬傳統戲曲的傳承與創新講者合影



PODCAST 節目「劇樂部」



講座及示範演出 VI—大合影



講座及示範演出 VI—檳城 YOUTH CENTRE



講座及示範演出 VI—觀眾提問熱烈



在 COEX 接受 Penang Monthly 訪問



城視報專訪



二、雙城巡演行程 (7/8—7/22)

日期	行程／工作內容	備註
7/8 (一)	舞台監督、技術指導、音響技術 人員抵達吉隆坡	
7/9 (二)	技術人員裝台	吉隆坡表演藝術中心
7/10 (三)	技術人員裝台	吉隆坡表演藝術中心
	領隊、演職人員抵達吉隆坡	
7/11 (四)	全天裝台/走位響排 下午《試妻劈棺》《雙槍陸文龍》彩排 晚上《周瑜歸天》《活捉》彩排	吉隆坡表演藝術中心
7/12 (五)	20:00《試妻劈棺》《雙槍陸文龍》 演出(演後拍照)	吉隆坡表演藝術中心
7/13 (六)	20:00《試妻劈棺》《雙槍陸文龍》 演出(演後 QA)	吉隆坡表演藝術中心
7/14 (日)	15:00《周瑜歸天》《打神告廟》 演出(演後 QA)、演後拆台/道具裝車	吉隆坡表演藝術中心
7/15 (一)	赴檳城(喬治市) 檳華中學裝台、場勘	演員謝樂任務完成返 台 檳華中學
7/16 (二)	檳華中學校園推廣活動 卸車、裝台	檳華中學 馬來西亞理科學 文化廳
7/17 (三)	COEX 推廣講座 技術人員裝台	COEX 馬來西亞理科學 文化廳
7/18 (四)	裝台、技響排	馬來西亞理科學 文化廳
7/19 (五)	參加喬治市藝術節開幕活動 20:30《伐子都》《試妻劈棺》演出	馬來西亞理科學 文化廳 *原訂 7/20 演出，因 遇蘇丹王登基加冕儀 式提前一日開演。

7/20 (六)	蘇丹王登基加冕儀式本日公開性娛樂活動暫停	
7/21 (日)	14:30 《伐子都》《試妻劈棺》 演出 (演後 QA) 演後拆台/道具裝車	馬來西亞理科學 文化廳
7/22 (一)	返台	

本次雙城巡演演出期共安排有 5 場演出、1 場校園推廣、1 場宣傳講座、4 場媒體專訪，接觸媒體超過 11 家。演出以魔幻主題包裝傳統折子戲，透過不同主題包裝給予觀眾新的體驗感受，並吸引新的觀眾群。巡演首站先抵達馬來西亞首都吉隆坡進行 3 場正式售票演出（含 1 場演後合照活動，2 場演後座談）。第二站來到馬來西亞北部檳城參與喬治市藝術節演出 2 場（含 1 場演後合照，1 場演後座談）。兩地觀眾都給予熱烈支持，對於傳統戲曲能透過舞台、燈光、音樂等設計，賦予新意象都給予了正面評價。



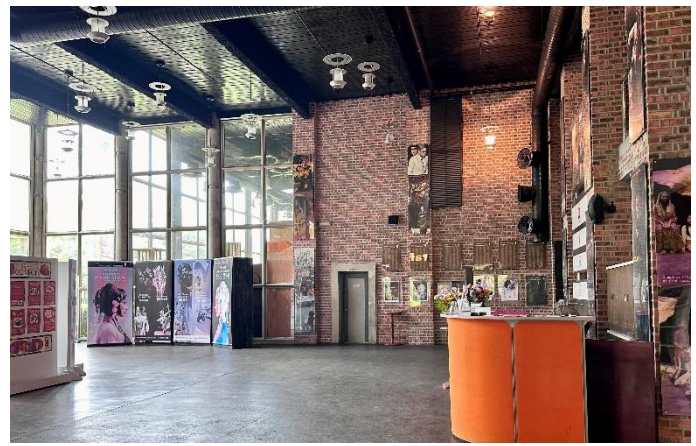
● 吉隆坡表演藝術中心演出活動照片

抵達首日與吉隆坡表演藝術中心歷史建物合影



演前祭台祈求演出順利

吉隆坡表演藝術中心前廳



前廳進場的熱情觀眾

本案贊助企業致贈花籃



吉隆坡表演藝術中心創辦人 Faridah 演前致詞



《雙槍陸文龍》《試妻劈棺》演出謝幕

駐馬來西亞台北經濟文化辦事處代表葉非比演前致詞



《周瑜歸天》《打神告廟》謝幕



謝幕觀眾拍照留念



演後座談會



演後拍照會動線



演後拍照會演員進場



演後拍照會觀眾熱情參與



貴賓合影



與來自臺灣的觀眾合影



熱情觀眾請教張育華團長



吉隆坡表演藝術中心演出海報簽名



與吉隆坡表演藝術中心工作人員相見歡



《試妻劈棺》劇照



致贈活動海報予

馬來西亞台北經濟文化辦事處代表葉非比



與吉隆坡表演藝術中心工作人員合影



《雙槍陸文龍》劇照



● 吉隆坡表演藝術中心演出宣傳活動照片

吉隆坡表演藝術中心彩排記者會後外拍



彩排記者會後專訪

彩排記者會後專訪



彩排記者會後專訪

吉隆坡表演藝術中心彩排記者會後外拍



● 檳華中學校園推廣演出照片

檳華中學【京劇新美學·魔幻真功夫】京劇新美學講座全體合影



國光與校方互贈紀念品

京劇裝扮講解



學生體驗京劇身段

學生體驗京劇旦行軟蹻



學生對旦行軟蹻充滿好奇心



學生與紙紮人二百五合影



學生體驗京劇身段



《拾玉鐲》示範演出



主演與師生合影



聚集當地華人國中、小學生約 800 位共同參與



● COEX 講座活動照片

COEX 講座與全體人員合影



COEX 前廳活動進場



與 COEX 負責人梅志雄先生合影



各行當京劇演員解密



臺灣舞蹈藝術家何曉玫小姐特來參與講座合影



● 喬治市藝術節演出活動照片

第十五屆檳城藝術節演出前祭台與承辦人員合影



USM 理科學文化廳外觀

企業與社團贈予花籃



USM 理科學文化廳觀眾進場

觀眾驗票進場



進場觀眾欣賞國光影片



《伐子都》演出劇照



《試妻劈棺》演出劇照



《伐子都》《試妻劈棺》演出謝幕



檳城藝術總監鄧壹齡女士致謝詞



演後與觀眾大合照



與藝術節總監等貴賓合影



檳城州台灣商會會長許上智與成員購票支持



與駐馬來西亞台北經濟文化辦事處公使卜正珉合影



與學校協助推廣老師合影



● 喬治市藝術節宣傳活動照片

檳城在地電台直播專訪



檳城在地電台直播專訪



參、出國人員名單

一、前置期宣傳期名單

NO.	職稱	姓名	出國日期
1	國光劇團／團長	張育華	4/29—5/4
2	國光劇團／導演	彭俊綱	4/29—5/4
3	國光劇團／演員	李家德	4/29—5/4
4	國光劇團／演員	林庭瑜	4/29—5/4
5	國光劇團／行政	蕭文華	4/29—5/4
6	國光劇團／行政	余翡苓	4/29—5/4

二、演出期名單

NO.	職稱	姓名	出國日期
1	國光劇團／團長	張育華	7/10—7/22
2	國光劇團／科長	陳怡君	7/10—7/22
3	國光劇團／行政	李黛慧	7/10—7/22
4	國光劇團／行政	蕭文華	7/10—7/22
5	國光劇團／導演	彭俊綱	7/10—7/22
6	國光劇團／演員	李家德	7/10—7/22
7	國光劇團／演員	王佩宣	7/10—7/22
8	國光劇團／演員	王詠增	7/10—7/22
9	國光劇團／演員	李佳麒	7/10—7/22
10	國光劇團／演員	凌嘉臨	7/10—7/22
11	國光劇團／演員	孫顯博	7/10—7/22
12	國光劇團／演員	陶佑安	7/10—7/22

NO.	職稱	姓名	出國日期
13	國光劇團／演員	黃世荪	7/10—7/22
14	國光劇團／演員	黃家成	7/10—7/22
15	國光劇團／演員	黃毅勇	7/10—7/22
16	國光劇團／演員	鄒子敏	7/10—7/22
17	國光劇團／演員	鄒慈愛	7/10—7/22
18	國光劇團／演員	劉育志	7/10—7/22
19	國光劇團／演員	歐陽霆	7/10—7/22
20	國光劇團／演員	潘守和	7/10—7/22
21	國光劇團／演員	謝孟家	7/10—7/22
22	國光劇團／演員	謝樂	7/10—7/15
23	國光劇團／樂師	李承霖	7/10—7/22
24	國光劇團／樂師	何柔澐	7/10—7/22
25	國光劇團／樂師	金彥龍	7/10—7/22
26	國光劇團／樂師	凌瑜彥	7/10—7/22
27	國光劇團／樂師	孫連翹	7/10—7/22
28	國光劇團／樂師	高健國	7/10—7/22
29	國光劇團／樂師	許鈞炫	7/10—7/22
30	國光劇團／樂師	陳珮茜	7/10—7/22
31	國光劇團／樂師	廖惠中	7/10—7/22
32	國光劇團／樂師	蔣忠穎	7/10—7/22
33	外聘／樂師	陳怡靜	7/10—7/22
34	外聘／樂師	黃可嘉	7/10—7/22

NO.	職稱	姓名	出國日期
35	國光劇團／字幕	孫元城	7/10—7/22
36	國光劇團／箱管	張美芳	7/8—7/22
37	國光劇團／箱管	陳富國	7/8—7/22
38	國光劇團／箱管	華智暘	7/8—7/22
39	國光劇團／箱管	鍾志強	7/8—7/22
40	外聘／箱管	陳俊銘	7/8—7/22
41	國光劇團／技術統籌	何任洋	7/8—7/22
42	國光劇團／舞台監督	林雅惠	7/8—7/22
43	國光劇團／舞台燈光技術	謝健民	7/8—7/22
44	國光劇團／音響技術	李思明	7/8—7/22
45	外聘／燈光技術助理	張仲安	7/8—7/20

肆、成果效益及媒體報導

一、拓展全新海外觀眾族群

本次國光劇團的馬來西亞雙城巡演，成功拓展了觀眾群。不管是不須言語也能理解的技藝展現、或是中英文字幕的提供，都讓傳統戲曲的演出突破了以往所認知觀眾族群須熟悉華語的限制。在吉隆坡和檳城的演出吸引了來自不同語言和文化背景的觀眾，展示了戲曲藝術的普世魅力。這次巡演不僅使國光劇團在國際舞台上展現了新風貌，也有效地開拓了新的觀眾族群，增強了戲曲藝術的全球影響力。透過本次巡演活動，實現了藝術傳承與創新的融合，並為未來的國際巡演奠定了堅實的基礎。

至吉隆坡現場蒞臨支持的貴賓有駐馬來西亞大使 Peter Van Acker 夫婦 (Belgium Ambassador to Malaysia)、交流基金會吉隆坡(Japan Foundation Kuala Lumpur)所長塚本倫也、德國歌德學院(Goethe Institut)主任 Anna Viegel、馬來西亞國家藝術大學戲劇學院(ASWARA)院長黃愛明、馬來西亞中文影視協會主席鄭雄城、蘇丹伊德里斯大學中文學程主任許德發、馬來西亞大學中文系高級講師張惠思等、馬來西亞知名畫家葉逢儀等。首演場並請到駐馬來西亞台北經濟文化辦事處葉非比代表為演出致詞。至喬治市藝術節演出現場觀賞的貴賓有駐馬來西亞台北經濟文化辦事處卜正珉公使，世遺機構的柯瑞良經理、吳抒枋經理，檳城古蹟信託會林玉裳主席，馬來西亞檳城洲台灣商會許上智會長等。

二、媒體報導整理

(一) 媒體報導列表

項次	日期	資料來源	標題/內容
1	2024/4/24	BULETIN MUTIARA	引用原文標題：臺灣國光劇團 5 月抵檳為喬治市藝術節演出造勢
2	2024/4/23	中國報	引用原文標題：國光劇團來馬分享傳統戲曲的傳承與創新
3	2024/4/26	中國報	引用原文標題：藝文導報 國光劇團來馬分享 傳統戲曲傳承創新
4	2024/4/23	當今大馬	引用原文標題：座談 國光劇團講座會

5	2024/4/23	星洲日報	國光劇團 7 月來馬演出 4 月底講座預熱
6	2024/4/24	北馬《南洋商報》	引用原文標題：臺灣國光劇團 5 月抵檳城為喬治市藝術節演出造勢
7	2024/5/4	STARLIFESTYLE	引用原文標題：這是「京劇」魔法時間 It's 'Jingju' Magic Time
8	2024/5/1	The Star	引用原文標題：臺灣頂尖京劇團將在吉隆坡表演藝術中心、喬治城藝術節演出 Taiwan's top Peking opera troupe set for KLPAC, George Town Festival shows
9	2024/5/2	The Beat Asia	引用原文標題：頂尖京劇《魔幻京劇一情的困惑》今年 7 月登陸馬來西亞 Top Peking Opera 'Love & Bewilderment' Is Coming to Malaysia This July
10	2024/5/2	My Winet	引用原文標題：臺灣頂尖京劇團將在吉隆坡表演藝術中心、喬治城藝術節演出 Taiwan's top Peking opera troupe set for KLPAC, George Town Festival shows
11	2024/5/24	YOU STREAMING	國光駕到！京劇原來可以這樣看！
12	2024/5/27	FMT Lifestyle	引用原文標題：臺灣京劇團將把「魔幻」帶到馬來西亞 Taiwanese Peking opera troupe set to bring 'Magic' to Malaysia
13	2024/6/3	星洲日報	當傳統走入現代－國光新美學魔幻演出
14	2024/6/3	祝福文化	當傳統走入現代－國光新美學魔幻演出
15	2024/6/10	The Interview	引用原文標題：臺灣國光劇團再度來馬《魔幻京劇-情的困惑》7 月大馬首演
16	2024/6/10	Cincai News	引用原文標題：國光劇團闊別 9 年再來馬！7 月獻上《魔幻京劇一情的困惑》
17	2024/6/14	The Star	Mid-year planner: performing arts and more in the Klang Valley
18	2024/6/14	當今大馬	引用原文標題：活動 京劇《魔幻京劇一情的困惑》
19	2024/7/1	China Press	引用原文標題：心見聞 國光劇團闊別 9 年相逢戲說魔幻情
20	2024/7/1	PIN Prestige	引用原文標題：7 月文藝活動指南

21	2024/7/5	City Plus FM	【開箱生活】結合現代元素的傳統戲曲，台灣國光劇團來馬演出囉！
22	2024/7/7	The CITYLIST	引用原文標題：吉隆坡表演藝術中心 七月舉辦多元化演出，融合東西、古典與電子音樂 KLPAC Line Up Diverse Shows During July Blending East & West, Classics & Electronica
23	2024/7/10	Red TOMATO	引用原文標題：國光劇團闊別 9 年再度來馬 7 月獻上《魔幻京劇一情的困惑》大馬首演
24	2024/7/11	BASKL	引用原文標題：享譽世界的國光劇團時隔九年再訪 獻上“魔幻京劇” World-renowned GuoGuang Opera Company brings more ‘Jingju Magic’ after nine years
25	2024/7/11	Ai FM	引用原文標題：【友賓做客】劇團團長張育華、旦角謝樂：年輕人也愛京劇
26	2024/7/11	星洲日報	國光劇團呈現《魔幻京劇》今起登場
27	2024/7/11	AI FM	引用原文標題：【友賓做客】劇團團長張育華、旦角謝樂：年輕人也愛京劇
28	2024/7/12	The Star	引用原文標題：藝術週末：黃寶琳讀書之旅、魔幻京劇 Weekend for the arts: Hwang Bo-reum book tour, Peking opera magic
29	2024/7/12	BERNAMA 馬新社	引用原文標題：20240712 睽違 9 年國光劇團再訪大馬 以"魔幻"概念打造視聽盛宴
30	2024/7/12	馬新社電視華語新聞 Bernama TV Chinese	引用原文標題：20240712 睽違 9 年國光劇團再訪大馬 以"魔幻"概念打造視聽盛宴
31	2024/7/13	CAN	國光劇團首赴馬巡演 展臺灣京劇魅力
32	2024/7	Penang Monthly	引用原文標題：京劇大幕拉開 Keeping the Curtain Open for Peking Opera
33	2024/7/15	青年日報	國光劇團大馬巡演 展現臺灣京劇新美學
34	2024/7/16	NEW STRAITS TIMES	引用原文標題：臺灣劇團展現魔幻京劇 Taiwan opera company showcases magical Jingju
35	2024/7/16	星洲網	感受臺國光劇團的魔幻京劇

36	2024/7/16	台灣新生報	國光劇團大馬巡演「魔幻京劇」耳目一新
37	2024/7/16	台灣新生報	國光劇團大馬巡演 傳遞臺灣京劇新美學獨特魅力
38	2024/7/18	NEW STRAITS TIMES	引用原文標題：來自臺灣的魔幻 栩栩如生 Magic comes to life in Taiwan opera
39	2024/7/22	MUSIC PRESS ASIA	引用原文標題：經典京劇 煥然一新 Classic Chinese Opera Gets New Look
40	2024/7/29	公視	大馬檳城喬治市藝術節 台灣京劇、偶戲表演共襄盛舉

(二) 演後評論

露出媒體	評論者	標題	節選
臉書粉專	張傲斌 AoBin (新聞主播)	昨晚，第一次現場看戲，才領略了箇中魔力。	<p>小時候祖母看大戲，或自己在電視上看到選段折子戲，總是無法理解戲曲的魅力在哪裡。昨晚，第一次現場看戲，才領略了箇中魔力。原本只是本著支持馬台藝術交流的心態入場看國光劇團 GuoGuang Opera Company 的演出，結果一文一武兩段戲，帶人進入了魔幻世界。</p> <p>文戲《劈棺試妻》童男童女的活靈活現逗趣詼諧、田氏念白動作表情的飽滿與張力；武戲《雙槍陸文龍》的華麗澎湃與艱難動作，都在現場音樂的配合下，堆疊與勾住觀眾的情緒，將近 90 分鐘就像 9 分鐘那樣過去了。</p> <p>看戲看到精彩處，傳統上都會大喊「好！」來鼓勵台上演員，但看著大家都只是鼓掌，我也就不好意思喊了。</p> <p>環顧現場，不少觀眾都是年輕人，國光劇團用現代劇場元素演繹與傳承傳統藝術的實驗，或許驗收到成果了。</p>

<p>個人臉書</p>	<p>張惠思</p>	<p>國光劇團到 馬來西亞</p>	<p>國光劇團到馬來西亞。一到 KLPAC 的演出會場，就見到了團長張育華。好像一下子又回到了到臺赴戲曲研討會的各種美好。研討會上，教授群儒雅的報告、同輩學友能演能導、兼跑田野且挖掘文獻、豪情又溫柔、堅守古典又能推陳出新。研討會裡，偶爾在討論之中的唱詞或簫聲，研討會後常會安排的戲曲觀賞，都幾乎是額外的加分。當然還有，記在心裡的，那多年前在湯顯祖的撫州，研討會後去偌大的蔥綠林木步道漫步，默默走在曾永義等多位長輩學者身後，那畫面宛如是一輯定格的畫框——。因為，在馬來西亞，古典的沉浸，總是只能在書頁中、想象裡，很難可以是一種觸及的日常。</p>
<p>Music Press ASIA (英文評論 翻譯節錄)</p>	<p>Monica Tong</p>	<p>古典戲曲評論：台灣國光劇團將經典京劇現代化以吸引年輕觀眾</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 古典的中華戲曲正以最符合現代觀眾喜好之需求，發展出當前趨勢。 • 國光劇團振興了一項源自華人兩百年歷史的戲曲表演，並保持其活力。 <p>在這場演出裡，描繪各種複雜形式的熟練特技身段展現後，會接以觀眾掌聲回應——這是對藝術演員的讚賞和鼓勵。</p> <p>在面臨驚險的絕技要完成前的那一瞬間，有很多時刻我都是緊咬著牙關及屏息的。有好幾次我以為特技會失敗時，都差點忍不住想跳出座位。看著每一個異常熟練的表演都讓我體驗到一種戰戰兢兢的心悸感。這真是令人屏息和激動的，同時既精緻又強大。舞臺兩側有中文和英文字幕的螢幕，演員在溫柔的動作中表現出極大的抒情感，展現悲傷、憤怒、困惑和激情。</p> <p>"這是東方藝術爆炸性的表現主義，儘管當今人們對現場娛樂的興趣逐漸減弱，但它卻開闢了新的天地。國光非常認真地在為一門日漸式微藝術的最佳表現說故事。"</p>
<p>NewStraits Times (英文評論 翻譯節錄)</p>	<p>Subhadra Devan</p>	<p>演藝界：台灣戲曲的魔法變得栩栩如生</p>	<p>當周瑜征戰之際，他騎著一匹想像中的馬，甚至這匹馬也因疲憊而屈服。</p> <p>所有這些都通過他的動作來展示，這在舞台上創造出的想象力非常有效。</p> <p>這就是劇院的魔力，一種全面而引人入勝的創意體驗。</p> <p>在演出後的交流中，導演彭俊綱談到了其中一位演員使用的吐火技巧。</p> <p>他說這需要很多練習，他的口腔潰瘍就是證明！</p> <p>練習確實能使人更加完美，但台灣著名的國光劇團在一場 90 分鐘的生動表演中，精彩地呈現了劇場的魔力。</p>

● 媒體報導 (1):



Keeping the Curtain Open for Peking Opera

By The Hung Shi
July 2024 **FEATURE**



Li Ji-de decked out in the Wuqiang costume.

"WHAT'S MOST RESPONSIVE is that their physicality isn't diminished at all, but in fact stands out as their strongest weapon," Ling Jang exclaimed. "It's like an intense 45-minute action movie right in front of you!"

You might have thought that the Artistic Director of George Town Festival (GTF) 2024 was referring to circus acrobats, or some high-wire act—but Ling was talking about Peking Opera, or 京剧 (Jingju).

Last September, she had seen a few performances staged by GuoGuang Opera Company, Taiwan's only national Jingju troupe, and irrevocably became enthralled about bringing them to Malaysia. Having attended the talk and demo given by GuoGuang at the Penang Youth Centre, it was easy now for me to understand her enthusiasm.



Lin Ting-yu demonstrating the use of roller sleeves.

Ancient Stories, Modern Times

Given its 200-year history, Jingju is known as the "treasure that contains all rivers", a metaphor that speaks to its influence on subsequent genres of Chinese performing arts. In 2010, it was inscribed in UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

GuoGuang Opera Company, formed in 1995, was the outcome of the historical development of Jingju in Taiwan. Today, it is celebrated for its innovative approach of presenting the stories of traditional opera through a modern lens, attempting to create new scripts for performance. This allows GuoGuang to preserve traditional Jingju conventions while evolving the art form, thereby ensuring its relevance to contemporary audiences—audiences not just in Taiwan, but also in Shanghai, Hong Kong, France, Russia, the Czech Republic and Singapore (with their last appearance in Malaysia in 2015, during the Kuala Lumpur International Arts Festival).

Much of GuoGuang's success—attracting young crowds, selling out shows—have been attributed to the evolution, or what they term the "new aesthetics" of Jingju.

For one, certain sensory details—like the costumes' colours or the accompanying music—might be reimagined to better fit modern tastes. But besides what you see and hear, adaptation also occurs at the dramaturgical level. Chang Yu-hua, CEO of GuoGuang, notes that people often applied the acrobatic performances in Jingju, but had alienated from the stories. So the challenge is to re-contextualise these classical tales for today's world.

In the creative process, the artistic director (Wang An-chi, in this case) plays a crucial role, Chang explains. "The artistic director must be familiar with the traditional repertoires of Jingju, which, as they've passed down, will even have multiple editions." In selecting which script to adapt, they have to consider factors like the suitability of actors and the story's appeal to the youth. "The artistic director would review the script and consider if any of its lyrics or ideas are no longer in line with current thinking," Chang says.

For example, the original story of "Zhuangzi Meets His Wife" betrays a patriarchal bias: a philosopher follows his death to test his wife's fidelity—the tragic ending only confirms the moral involved, and is a critique of a woman who was just not "loyal enough". GuoGuang's version, however, departs from this vilification simply by giving voice to the wife, who talks about her relationship with her husband. This exploration of her inner psychology makes her more complex, which questions society's skewed expectations of women. "We'd be able to understand why this woman, in that instant, could commit such a 'diverse' act—she has her own motivations," Chang points out.



Trending Now

- [A Six-Arm Doctor Worthy of a Mirror Pan](#)
- [Aristocrat Account of Chinese Women Migrants to Southeast Asia](#)
- [The Japanese Conqueror of Penang: Part One](#)
- [The British-Germana Secondary School: A Mysterious Relic in Selatang Perak](#)

Subscribe today to access over 2,000 articles in our e-Archive for RM55 a year, and get the 2nd year free.

Support Us

As Penang Monthly continues to evolve, we aim to deliver better quality reads. At present, our three current issues are free for public access. But we need your financial support as we endeavor to be the voice of Penang and an inspiring read for the curious Malaysian. Every RM100 contribution from individuals (or RM500 for corporations) will be entitled to be a singleton receipt.

● 媒體報導 (2):

NEWS | CULTURE REVIEW

Review: Classic Chinese Opera Gets New Look

By **Monica Tong**

22 July, 2024 5:08pm GMT+8 / MYT

Classical Opera Review: Taiwan's GuoGuang Opera Company Modernizes Classic Beijing Opera To Attract Younger Audience



Asia Pacific China Chinese classic opera culture klpac kuala lumpur Monica Tong Music Music Press Asia performing arts reportage review Sentul serious art Southeast Asia Traditional music



Before you think of this as a dull old show on a stage, get a new perspective!

bering your preferences and repeat visits. By clicking "Accept", you consent to the use of ALL the cookies.

● 媒體報導 (3):



中文



type to start searching

视频



20240712 睽违9年国光剧团再访大马 以“魔幻”概念打造视听盛宴



(檳城 16 日讯) 台湾国光剧团走入校园，与槟华四校的学生交流互动，一起发扬传统京剧文化。

陈达怀: 槟华和京剧有渊源

槟华四校董事会副主席兼督陈达怀博士在致辞时表示，槟华和京剧，其实有一段渊源。

他说，早期福建女校为了购买校地兴建校舍，曾于 1947 年的槟榔屿平社京剧公演筹得 2 万元。1950 年第二次公演是为福建女校筹募建校基金，因此筹足经费兴建迁校工程，而大礼堂以“平惠堂”命名，就是感激平社的恩惠。

“平惠堂外的一面墙上，有一幅碑文—《槟华女子中学平惠堂记》，细数筹建平惠堂的过程及其意义。碑文主要述说槟华女中大礼堂‘平惠堂’的由来。”

他是周二出席台湾国光剧团讲座暨示范交流会致辞时，如是表示。

他说，平惠堂建成以后，1958 年平社的第十六次公演，是为参加槟华女中新校舍落成的游艺大会。在槟城平社京剧的舞台监督与导演等专业人士指导下，槟华老师和学生也获得机会在大舞台上表演京剧，这一段历史已经记载入槟华的百年校史。

他说，前任董事长兼督蔡锡洪当年演绎的霸王别姬，还有拿督斯里陈炎炎的周瑜归天和长坂坡，当年可说红极一时。而京剧的乐声和国光剧团演员让京剧经过 66 年后，重新在槟华的这个舞台上复活，可说是一份奇妙的缘分。

配合这次的交流会，让学生深入的了解和体验演员的化妆、穿帮、演唱……”

赠送纪念品仪式，左起蔡銓忠、张育华和陈达怀。

他希望通过国光剧团的来访，能让槟城和槟华学子得到启发，再次发扬国粹，同时激发学生对京剧的兴趣，感受京剧的美，接触传统文化和学习。

张育华: 专业培训发展良好

国光剧团团长张育华表示，在国光剧团里，京剧有提供正规专业的培训机制，所以京剧发展良好。京剧是超过 200 年的非物质文化遗产，在整个表演体系里，如角色塑造等，都发展成熟。

她说，配合这次的交流活动，特别安排 32 名演员、导演和乐师，让大家理解京剧表演的系统和概念，当中涵盖歌、舞、戏、功四大元素。

她说，演员要站在舞台，10 岁要开始基本训练。当天，演员们都逐一示范基本功，包括各式腿部基本功、翻跟斗、兵器对打等。

该剧团自 1995 年创团以来，国光剧团深耕传统戏曲，并与时俱进，以当代视角重新诠释经典好戏，打造出国光独特的传统戏曲新美学。

在讲解中，学生们可以认识到京剧的不同角色，即生、旦、净、丑四大类；每大类再以年龄、性格和身份作为较细的分类，例如老生、小生和武生等。学生还有机会上台，向演员们学习基本的走路方式、手势等等，整个交流生动有趣。

当天出席者尚包括台北驻马来西亚经济文化办事处柯慧贞组长、槟华四校董事会主席兼督蔡銓忠、槟华校友会会长庄慧贞等人。#



国光剧团的演员，与槟华四校的学生互动，教学生京剧的手势和步行的方式。

Magic comes to life in Taiwan opera

I SAW a leap of such precision and a fall from an altar table with wonderful grace that have left my eyebrows still raised days later.

The skills of Taiwan's GuoGuang Opera Company troupe in 'Jingju Magic - Love & Bewilderment' drew resonant roars and ahhs, and thunderous applause over the weekend at the Kuala Lumpur Performing Arts Centre.

The performance of 'Guiying's Accusation of Wang Kuei at the Temple' was simply scintillating theatre.

With a sparse stage setting and a prop or two, actor Hsieh Le's portrayal of a wronged woman was charged with emotion as she pleaded to the Sea God for justice.

In making her case, she danced a derrick with long sleeves forming fan-like formations. Then she leaped onto the altar table, landing in a cross-legged stance, and wailed to the god of the sea.

In her exquisite sorrow, she fainted off the table in a backward tilt, landing ever so gently on the stage floor in a full flat prostate pose.

The years of practice it must have taken for this 24-year-old actor to get that all just right, with no injury, in perfect timing to live music by three musicians tucked away in a corner of the stage!

Her lament in typical Chinese operatic high tone was moving.

She told her tale of being jilted by one Wang Kuei who, despite promises, married into a rich, connected family.

This 11th-century tale is still popular with Chinese opera enthusiasts, but then who doesn't feel for a poor, jilted girl, eh?

The performance began with Guiying as a ghost, and her story was told through a flashback.

'Guiying's Accusation of Wang Kuei at the Temple' came after 'The Death of Zhou Yu', which is an excerpt from the Romance of the Three Kingdoms.

It was cleverly woven into the end of that first performance by a graveyard scene with Zhou Yu's wife mourning at his grave.

Along comes two protagonists from the Underworld, and they talk about why the god did not finish her off as a ghost, and thus Guiying's story enters the stage.

Nicely done, I thought. The whole performance was in Mandarin with succinct English and Mandarin sur-titles.

The start of the show with 'The Death of Zhou Yu' showcased martial artist Huang Shih-hung's acrobatic skills.



In a battle with the opposing general, Zhang Fei, Huang wowed with somersaults, cartwheels, and even splits.

His costume topped by a headdress boasting two long plumed pheasant feathers was interesting since he could even make one of the feathers part of his delivery.

Alas, he dies, in the end, wounded beyond help.

His wife, who without fail, religiously visited his grave, probably moved the gods with her loyal endeavour as the two were eventually reunited at the end.

The battle was told through mime, with easy-to-follow movements and artistic grace that kept reminding me of the traditional Malay mak yong art form.

When Zhou Yu was journeying to the battlefield, he rode an imaginary horse, and even the horse had to give in to weariness.

All this is told through his movements and that was effective enough as you see it through the imagination created on stage.

Such is the magic of theatre, an engaging and creative experience through and through.

In a post-show talk, director Peng Chun-kang spoke about the fire-breathing gimmick used by one of the actors.

He said it took much practice and had the mouth ulcers to prove it too!

Practice does make perfect, but the magic of theatre was delivered in a live, 90-minute show by Taiwan's celebrated GuoGuang Opera troupe in riveting brilliance.

The three shows, 'Double Bill of Jingju Magic', 'Avenging Zidu' and 'Zhuangzi Tests His Wife' will also be staged during the George Town Festival (GTF) at Dewan Budaya, Universiti Sains Malaysia, in Penang at 2.30pm on July 20 and 21.

For more details and tickets, visit www.cloudjoi.com.

☛ sudevanfnst.com.my



The performance of 'Guiying's Accusation of Wang Kuei at the Temple' began with Guiying (Hsieh Le) as a ghost.



Hsieh Le's dexterous portrayal of the wronged Guiying in 'Guiying's Accusation of Wang Kuei at the Temple' was a sight to behold. PIX COURTESY OF KL PAC/CONNIE CHAN



Two opera characters battle out in *The Death Of Zhou Yu* story segment of the *Jingju Magic - Love & Bewilderment* show. - GuoGuang Opera Company

It's 'Jingju' magic time

Taiwan's top Peking opera troupe set for KLPac and George Town Festival shows in July.

By M. IRSYAD
lifestyle@thestar.com.my

THIS July, brace yourself for a cultural spectacle as the traditions of Jingju (Peking opera) take centre stage, courtesy of the GuoGuang Opera Company from Taiwan.

The premiere of the *Jingju Magic - Love & Bewilderment* show, presented in Mandarin with English and Mandarin subtitles, will see an ensemble of 29 actors and musicians lighting up KLPac's Pentas 1 stage from July 12-14.

Following this, GuoGuang Opera Company will head up to Penang for the George Town Festival on July 20 and 21, where it is scheduled to perform as one of the festival's international highlights this year.

Jingju Magic - Love & Bewilderment presents a duo of double bills: *Zhuangzi Tests His Wife* and *Lu Wenlong, The Death Of Zhou Yu*, and *Guiying's Accusation Of Wang Kuei At The Temple*. This fusion of traditional and contemporary performances highlights GuoGuang Opera Company's evolution over nearly three decades in the opera realm.

During a recent Kuala Lumpur visit to promote the shows, Chang Yu-hua, CEO of GuoGuang Opera Company, expressed confidence in Jingju's appeal to new audiences.

After a nine-year gap, the Taiwanese opera outfit is returning to Malaysia, poised to introduce a 200-year old traditional theatre art form that weaves together singing, music, dance, acrobatics, and martial arts.

GuoGuang Opera Company's upcoming shows at KLPac and the George Town Festival will be extensive productions.

"The language barrier doesn't matter if the show is performed in Hong Kong, Singapore, or France," said Chang at a media event in KLPac on Tuesday.

"Previously, we presented a rather modern production in Malaysia. This time, I'm eager to showcase our opera heritage comprehensively," she added.

Chang stresses the significance of famil-



Li shows off his acting and combat skills, while wearing his opera costume during a demonstration session at KLPac recently. - CHAN KIEN MING

iarising people with Peking opera. Sufficient information about GuoGuang Opera Company's performances will surely capture the crowd's interest.

At KLPac, two cast members offered a brief glimpse of the theatrical experience.

Performer Li Jia-de, who takes on a male martial artist role ("Wusheng"), showcased his physical prowess with acrobatic stunts, along with a range of character movements and poses he utilises when playing a war general.

"The (opera) teacher would make us (actors) do splits and poses standing on one leg, to prepare us for the physical demands of the opera. It takes about

eight years of training, two of those years are for physical training, while the remainder is to get into the characterisation of the role," said Li.

He explains that the minimalist stage design and few props ensure the spotlight is solely on the performers, who adeptly conjure the enchantment of grand theatre.

Lin Ting-yu, relishing her "Dan" (female) role, offered a glimpse of the powerful vocals required for Peking opera. She closed the preview session with her performance of a segment from *Guiying's Accusation Of Wang Kuei*, which expressed the emotions of a woman in despair through her skillful manipulation of "water sleeves" (long white sleeves).

"For a long time, women were not allowed to act on stage, but now I'm thankful to have the opportunity to share with audiences our experience," said Lin.

"GuoGuang has also re-imagined some of the traditional stories, giving the female perspective, so I'm glad that they took the chance of being progressive without sacrificing the traditional elements of Peking opera," she added.

Founded in 1995, GuoGuang stands as Taiwan's sole national Peking opera ensemble, celebrated for its fusion of contemporary concepts with traditional opera, ensuring the genre remains vibrant and contemporary.

《试妻剪棺》里的演员，以扎实的京剧功底展现纸扎人的身段。



李家德于《双枪陆文龙》中的表现，被誉为出神入化。



说来凑巧，月前刚读完章诒和的《伶人往事》，不意就接到了国光剧团即将来马演出的消息，于是“生旦净末丑”、“出将入相”、“亮相”等名词，马上在脑海里又闪现了一遍。

当然，这两者原不该相提并论。《伶人往事》是一阙网20世纪六七〇年代大陆京剧名角的悲歌，书中内容所及是政治压迫下一代名伶的消沉与陨落；而来自台湾的国光剧团，自1995年创团以来，即不断尝试于京剧、昆曲的传统中注入当代意识，以延续传统、接轨现代为方针，是传承、是创新。而我刚走过《伶人往事》的深幽峡谷，抬头触及国光剧团的欣欣向荣，不禁豁然开朗。

国光剧团并非首次来马，早在2015年9月，即受邀前来演出《青春谢幕》。

国光剧团这些年来积极推广京剧，他们在台湾的城市演出，也到乡村表演；走出台湾，他们到法国、德国、意大利、希腊、捷克、巴西、俄罗斯、日本、新加坡、中国等地演出。

然而，传统的技艺究竟是如何与现代接轨，进而走进世界版图里的呢？

國光新美學魔幻演出

當傳統走入現代

国光剧团现任团长张育华博士在受访时表示，传统戏是很重要的文化遗产，因此剧团通常会搬演经典剧目，但在选剧本时会予以重新整理、除了精简浓缩，也可能做一些修改，以便注入现代意识。此外，国光也有新编戏，那就想当然耳更容易以现代的角度切入和编写了。

“国光新美学有3个层面：一个是当代视角，不管是什么题材，我们都一定会有现代的角度来看这部作品；第二是人性的内涵，也就是人文意识，来自于文化上的思考；第三是多元的题材，什么样的议题，我们都可以谈，都可以深入的探讨。”

张育华举例，明年国光迈入30周年，他们现在就筹备着以人工智能（AI）为题材的演出。“国光一直往前寻找新的思考，但连接的、呈献在舞台上的，却是传统、精致的功法。”

张育华补充：“传统戏自然是在传统的范围，新编戏其实也还在传统的大范围里，但以全新的题材编写。国光还有一类的演出，叫‘跨界的探索’，我们会与不同的艺术形式连接，譬如剧场里的多媒体、影像、科技，又或者不同的艺术门类合作，如：交响乐、现代舞，甚至日本能剧。”

说到这里，其实就不难发现，国光在传统与现代之间游走的过程里，有着对本质（技艺）的坚持，以及勇于尝试的开放胸怀；也就不难理解，它是如何在现代化、科技化的冲击下，毅然走到21世纪的今天，走向国际、走入人群。

打开人生的盲盒

国光名旦林庭瑜也在采访现场。这位长相甜美、清秀可人的演员，22岁从台湾戏曲学院毕业，加入专业剧团演出的第一部作品就担纲女主，并凭借该剧《西施归越》获得第28届传艺金曲奖“最佳个人表演新秀奖”。

林庭瑜笑说自己是被“骗”去学戏的。“我家在复兴剧校（台湾戏曲学院前身）旁开热炒店，老师们下戏后常来吃饭，那时还小，他们建议把我送进剧校，殊不知入校后不只要念书，还得每天练功，异常辛苦。”

“小时候其实并不知道自己在干嘛，只是跟着一起练而已，长大了才慢慢喜欢上京剧。”

对于一名初长成的妙龄少女而言，喜欢的原因可以很简单，譬如：好看的戏服、好看的装扮……。在校期间的林庭瑜，备受老师关注，常有演戏的机会，慢慢的就开始觉得挺有趣的。

对观阶段的林庭瑜而言，表演的趣味在于犹如经历他人的人生，得以看尽生活百态，尝尽百般滋味。

不断重复练习

今年28岁的武生李家德，当初其实对戏曲也没有太大的热情。“父母亲太忙了，怕我下课后到处乱跑学坏，希望我被管教得严厉一些，所以把我送进复兴剧校。”报名时母亲随意勾选了“歌仔”



《周瑜归天》剧照。

戏”，李家德是上大学后才转京剧系的。

“上了高中以后，因为老师的鼓励和肯定，才开始比较认真地练习。”他说自己运气很好，所以当时有很多演出机会。

在谈时的李家德，暑假期间也不会闲着，他到大陆参加夏令营等活动持续学习。他在学校比赛获奖后，用奖学金参加学习活动或缴交学费。

整个访问的过程，我反复听着他说：学习、练习、学习、练习，几乎每个句子都穿插着这两个词。我一度想打断他：“你确定自己纯粹是‘运气很好’么？”

《陆文龙》是国光剧团1995年创团首出戏，当时主演的是朱陆豪。李家德获朱陆豪亲授，2018年担纲主演此剧，并凭借这部戏获得了第30届传艺金曲奖“最佳个人表演新秀奖”。其中一段入围评语是这么说的：“口白劲脆、嗓音高亮，舞弄双枪已化境，左右腿的三起三落更见其了得腿功。”

● 演出资讯：

“魔幻京剧——情的困惑”（吉隆坡）

2024年7月12日、13日@8PM

购票：2024年7月12日、13日@8PM

演出剧目：《试妻剪棺》、《双枪陆文龙》

2024年7月14日@3PM

演出剧目：《周瑜归天》、《打神告庙》

地点：吉隆坡表演艺术中心（KLpac）

询问：018-227 7212 (WhatsApp)

购票：

“魔幻双出”（檳城）

2024年7月20日、21日@2.30PM

演出剧目：《伐子都》、《试妻剪棺》

地点：马来西亚理科大学文化礼堂

询问：016-427 5690



张育华



林庭瑜



李家德

● 媒體報導 (8):



The Guoguang Opera Company will perform their latest show, 'Jingju Magic: Love & Bewilderment', here this July.

Taiwanese Peking opera troupe set to bring 'Magic' to Malaysia

Toon Kit Yi @ FMT Lifestyle - 27 MAY 2024, 08:00 AM



A scene from 'The Death of Zhou Yu', one of the stories presented in 'Jingju Magic: Love & Bewilderment'. (Guoguang Opera Company pic)

KUALA LUMPUR: Fans of Chinese opera, rejoice! This July, Taiwan's Guoguang Opera Company returns to Malaysia after a nine-year hiatus to perform their new show "Jingju Magic: Love & Bewilderment".

Presented in the form of two double bills, the production will see some 29 actors and musicians gracing the Kuala Lumpur Performing Arts Centre (klpac) in Sentul from July 12-14.

Programme A consists of "Zhuangzi Tests his Wife" and "Lu Wenlong", while programme B features "The Death of Zhou Yu" and "Guiying's Accusation of Wang Kuei at the Temple" – stories about honour, morality, remorse and desire told through music and song, dance, acrobatics and martial arts.

During a visit to klpac recently, Guoguang Opera CEO Chang Yu-hua expressed happiness over the troupe's return to Malaysia. "It's good to be back, and we hope to further familiarise audiences with this form of performing arts," he said.

Two cast members also offered a glimpse of what audiences can look forward to. Depicting a "Wusheng", or male martial artist, Li Jia-de showcased his physical prowess by performing acrobatic stunts and movements in his role as a war general – from as simple as crossing the threshold of a doorway, to pretending to ride a horse.



In the role of a 'Wusheng', Li Jia-de demonstrates both his acting skills and physical prowess. (Moganraj Villavan @ FMT Lifestyle)

"We can't actually bring a horse onto the stage, so the way we move needs to be calculated to convince you of the act," Li explained.

He also shared that their regime as performers can be gruelling: from daily physical training to build stamina, flexibility and endurance, to immersing themselves in a role through acting lessons, it takes years of hard work.

Fellow cast member Lin Ting-yu demonstrated the powerful vocals required of her for her "Dan" role, which refers to a female role in Chinese opera.

Dressed in a beautiful, flowing floral costume, she noted that its long, wide sleeves – known as "water sleeves" – are not just aimed at being aesthetically pleasing.



Lin Ting-yu showing off her impressive vocals while dressed in a costume that conveys her character's status and opulence. (Moganraj Villavan @ FMT Lifestyle)

"During the play, some audiences will be seated quite far from the stage; so wide sleeves and exaggerated movements are necessary to convey my character's emotions," she explained.

The costume is also a symbol of class, as only ladies from noble families would have had clothes with such a design, in stark contrast with a maid's costume.

"Not to mention, we have to be on tiptoes for hours on end because of how tiny her shoes are, to showcase her grace and elegance!" Lin added.

According to Chang, Guoguang Opera Company has been promoting Jingju – or Peking opera, a predominant form of Chinese opera – through performances at home and abroad for close to three decades now.

After their performances at klpac, the troupe heads to Penang to perform at the George Town Festival as one of its international highlights on July 20 & 21.

"So, whether you're a newbie or longtime opera fan, everyone is welcome to come and enjoy our show. We hope audiences will appreciate our stories, given their focus on themes such as human nature, as well as their simplicity," he concluded.

● 媒體報導 (9):

Taiwan's top Peking opera troupe set for KLPac, George Town Festival shows

By M. IRSYAD



ARTS

Wednesday, 01 May 2024

9:00 PM MYT

Related News



CAMBODIA 1d ago
Khmer martial arts tour at Angkor revives history, promotes...

ARTS 31 Aug 2024
Weekend for The Arts, Merdeka special: Art jams, sketch walks...

ARTS 31 Aug 2024
KL Literature and Art Fair revels in the delightful wonders of...



Two opera characters battling out in 'The Death Of Zhou Yu' story segment of the 'Jingju Magic - Love & Bewilderment' show. Photo: GuoGuang Opera Company

In July, brace yourself for a cultural spectacle as the traditions of Jingju (Peking opera) take centre stage, courtesy of the GuoGuang Opera Company from Taiwan.

The premiere of the *Jingju Magic - Love & Bewilderment* show, presented in Mandarin with English and Mandarin subtitles, will see an ensemble of 29 actors and musicians lighting up KLPac's Pentas 1 stage from July 12-14.

Following this, GuoGuang Opera Company will head up to Penang for the [George Town Festival](#) on July 20 and 21, where it is scheduled to perform as one of the festival's international highlights this year.

Jingju Magic-Love & Bewilderment presents a duo of double bills: *Zhuangzi Tests His Wife* and *Lu Wenlong, The Death Of Zhou Yu*, and *Guiying's Accusation Of Wang Kuei At The Temple*. This fusion of traditional and contemporary performances highlights GuoGuang Opera Company's evolution over nearly three decades in the opera realm.

● 媒體報導 (10):

KLPac Line Up Diverse Shows During July Blending East & West, Classics & Electronica

Arts & Culture | Kuala Lumpur | News

Jason Cheah 7th Jul 2024



This July, KLPac have a fabulously diverse lineup of captivating shows that bring you on a journey from the West to the East, from classical to electronica. A busy month of choices indeed for music lovers.

Jingju Magic: Love & Bewilderment (12 – 14 July) – Pentas 1

World renowned GuoGuang Opera Company presents two double bills that showcase the magical qualities of Peking opera. Known for its modern sensibilities, the troupe offers a unique gateway to experience age-old culture. GuoGuang successfully reversed the trend of declining audience and performs to sell out shows in Taiwan. To celebrate their return to KL after nine years, these special excerpts showcase the magical qualities of *Jingju* (Peking opera) from its enchanting story based on literary classics like the *Romance of the Three Kingdoms*. The spellbinding techniques of its performers executing martial arts combat scenes or complex skills such as water sleeves and ghostly movements. Performed in Mandarin with English & Mandarin surtitles by an impressive cast of 29 actors and musicians, their 3-day performance is made possible by the Taipei Economic & Cultural Office in Malaysia, KLPac and National Center for Traditional Arts (Taipei) with the support of the Ministry of Culture (Taiwan), Advantech Foundation and Pixel World.

The Age of Romance with The KLPac String Orchestra (12 - 14) July 2024 – Pentas 2

The KLPac String Orchestra under the baton of Resident Conductor and Music Director, Andrea Sim, presents a colourful programme of music by composers from Europe, Russia and South America including Mendelssohn's Overture to *A Midsummer Night's Dream*, Tchaikovsky's *Themes from Romeo and Juliet*, Dvorak's *Carnival Overture* and selections from Bizet's *Carmen*.

伍、心得與檢討

一、行前宣傳確實，同時達成推廣教育及提升票房之成效

本次7月雙城巡演前，於4月底5月初辦理行前宣傳行程，期間針對校園、成人、藝文愛好者等不同族群規劃講座，安排不同主題進行相關推廣宣傳，成效良好。演出現場訪問到不少觀眾，都是在5月時參加講座，進而引起興趣，願意購票走入劇場。其中五成以上皆不諳中文，受訪時表示演出的精彩程度不受語言侷限，但若沒有參加過相關講座，很難快速理解並欣賞這些表演技藝的難處，認為講座幫助他們很大。

二、盼能以精緻且深度的文化交流，提升戲曲藝術環境

在馬來西亞，大部分觀眾習慣在廟會酬神時才看傳統演出，購票觀看傳統戲曲的情況非常不普及。加上疫情、傳統廟會因成本考量不再請戲班等等現狀，造成了演員的收入難以支持基本生活，許多技藝精湛的演藝從業人員無法得到應有的薪酬，導致人才流失，甚至許多劇種無以為繼，令人心痛無奈。國光劇團此次馬來西亞雙城的推廣及巡演，希望能夠透過深度的文化交流，為當地戲曲市場注入新的活力。

或許無法真的有助於改善整體戲曲生態環境，但通過精湛演出和與觀眾的良好互動，我們期望能在當地觀眾的心中，種下對傳統戲曲的美好認知，為促進觀眾購票觀看的習慣盡一份心力。我們的努力不僅是為了展示國光劇團的實力，更是希望激發當地戲曲從業者的信心，促進整體環境的提升。期待能未來可能有更多的機會和支持，助力當地藝術文化的發展，讓戲曲藝術的傳承與發展少幾分艱辛。